



<p align="center">REQUEST FOR PROPOSALS (RFP) <u>REVISED MAY 27, 2019</u></p>	<p align="center">DEMANDE DE PROPOSITIONS (DDP) <u>RÉVISÉE LE 27 MAI 2019</u></p>
<p align="center">Janitorial Services for the City of Campbellton</p>	<p align="center">Services de conciergerie pour la Ville de Campbellton</p>
<p>1.1 Description: The City of Campbellton requests proposals from qualified janitorial services Contractors for the daily cleaning of municipal buildings. Tenderers must bid on all locations.</p>	<p>1.1 Description : La Ville de Campbellton sollicite des propositions d'entrepreneurs qualifiés en services de conciergerie pour le nettoyage quotidien des bâtiments municipaux. Les soumissionnaires doivent soumettre un prix pour tous les bâtiments.</p>
<p>1.2 Publication date: May 21, 2019 (on City website and on NBON).</p>	<p>1.2 Date de publication : Le 21 mai 2019 (sur le site web de la Ville et sur le RPANB).</p>
<p>1.3 Sites' visit – MANDATORY: Friday, May 31, from 9:30 a.m. to 2:30 p.m. Please call to register to the visit (506.789.2700). Meeting point at Campbellton City Hall, 76 Water Street. You will need to have access to a car to go from one location to the other.</p>	<p>1.3 Visite des sites – OBLIGATOIRE : Le vendredi 31 mai de 9h30 à 14h30. S'il-vous-plait appeler pour vous inscrire à la visite (506.789.2700). Point de rencontre à l'hôtel de ville de Campbellton, 76, rue Water. Vous aurez besoin d'avoir accès à une voiture pour aller d'un endroit à l'autre.</p>
<p>1.4 Questions due: No later than Monday, June 3, at 12 noon.</p>	<p>1.4 Questions dues : Au plus tard le lundi 3 juin à midi.</p>
<p>1.5 Submission deadline: Wednesday, June 5, 2019, at 2:00 p.m. (NB local time).</p>	<p>1.5 Date limite de dépôt : Le mercredi 5 juin 2019 à 14h (heure locale du N.-B.).</p>
<p>1.6 Beginning of contract: No later than June 17, 2019.</p>	<p>1.6 Début du contrat : Au plus tard le 17 juin 2019.</p>
<p>1.7 End of contract: June 12, 2020.</p>	<p>1.7 Fin du contrat : Le 12 juin 2020.</p>

<p>1.8 Option to renew:</p> <p>The contract will include an option to renew for one year upon both parties' approval.</p>	<p>1.8 Option de renouvellement :</p> <p>Le contrat comprendra une option de renouvellement pour un an avec l'approbation des deux parties.</p>
<p>1.9 How to get the RFP document:</p> <p>The Request for Proposals document will be <u>available on Monday, May 27</u>, at City Hall reception, 76 Water Street, Campbellton, NB. The RFP document will be provided electronically on request. Call (506) 789-2700 to get your electronic copy.</p>	<p>1.9 Comment se procurer le document de DDP :</p> <p>Le document de Demande de propositions sera <u>disponible à partir de lundi le 27 mai</u> à la réception de l'hôtel de ville au 76, rue Water à Campbellton, N.-B. Le document de DDP sera fourni par courriel sur demande. Appelez le (506) 789-2700 pour demander votre copie électronique.</p>
<p>1.10 Required format for Proposal submission:</p> <p>The City of Campbellton will receive Proposals in a sealed envelope <u>clearly marked "Confidential – Request for Proposals for Janitorial Services for the City of Campbellton"</u>, showing the name and return address of the tenderer. Or via email with the <u>subject line clearly indicating "Confidential – RFP No. JAN-2019-01"</u>.</p> <p>Proposals must be submitted on Tender Form (Section 5) to be valid.</p> <p>The whole RFP document (pages 1 to 50), initialled on each page, along with any and all addendums signed and initialled, must be submitted as part of the Proposal for it to be valid (see 2.11).</p>	<p>1.10 Format requis pour la soumission de la Proposition :</p> <p>La Ville de Campbellton recevra les Propositions dans une enveloppe scellée <u>clairement marquée «Confidentiel – Demande de propositions pour des Services de conciergerie pour la Ville de Campbellton»</u>, indiquant le nom et l'adresse de retour du soumissionnaire. Ou par courriel avec la <u>ligne d'objet indiquant clairement « Confidentiel – DDP n° JAN-2019-01»</u>.</p> <p>Les Propositions doivent être soumises sur le formulaire de soumission (section 5) pour être valables.</p> <p>L'ensemble du document de Demande de propositions (pages 1 à 50), paraphé sur chaque page, ainsi que tous les addendas signés et paraphés, doivent être soumis avec la Proposition pour que celle-ci soit valide (voir 2.11).</p>
<p>1.11 Bid security requirements:</p> <p>Each Proposal must be accompanied by a security deposit in the form of a certified cheque payable to the City of Campbellton for an amount of Two Thousand Five Hundred Dollars (\$2,500.00).</p>	<p>1.11 Exigences concernant le dépôt de garantie:</p> <p>Chaque Proposition devra être accompagnée d'un dépôt de garantie sous forme de chèque certifié payable à la Ville de Campbellton pour un montant de deux mille cinq cents dollars (2 500,00 \$).</p>
<p>1.12 Where to submit your Proposal:</p> <p>In person at City Hall reception, 76 Water</p>	<p>1.12 Où soumettre votre Proposition :</p> <p>En personne, à la réception de l'hôtel de</p>

<p>Street, Campbellton, NB, Monday to Friday, 8:30 a.m. to 4:30 p.m.;</p> <p><u>OR</u></p> <p>By email at : brenda.letourneau@campbellton.org</p> <p>Proposals received by email must receive an acknowledgement email from Brenda L. to be valid. Call the number below if you don't receive your acknowledgement email.</p> <p>Phone No.: (506) 789-2727.</p>	<p>ville situé au 76, rue Water, Campbellton, N.-B., du lundi au vendredi, de 8h30 à 16h30;</p> <p><u>OU</u></p> <p>Par courriel à : brenda.letourneau@campbellton.org</p> <p>Les Propositions reçues par courriel doivent recevoir un courriel d'accusé de réception de Brenda L. afin d'être valides. Appelez le numéro ci-dessous si vous ne recevez pas votre accusé de réception.</p> <p>N° de tel. (506) 789-2727.</p>
<p>1.13 Information:</p> <p>Manon Cloutier, P. Eng/CAO (506) 789-2701 8:30 a.m. to 4:30 p.m., Monday to Friday.</p>	<p>1.13 Renseignements:</p> <p>Manon Cloutier, Ing./Directrice générale (506) 789-2701 8h30 à 16h30, du lundi au vendredi.</p>
<p>1.14 Disclaimer statement:</p> <p>The City of Campbellton does not commit to accept neither the lowest nor any of the Proposals received and assumes no obligation whatsoever to the bidder(s).</p> <p>The City of Campbellton reserves the right to remove from this Request for Proposals certain municipal buildings if the prices received are above the budget amount reserved for this purpose.</p>	<p>1.14 Déclaration de non-responsabilité :</p> <p>La Ville de Campbellton ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des Propositions reçues et n'assume aucune obligation de quelque nature que ce soit envers le ou les soumissionnaires.</p> <p>La Ville de Campbellton se réserve le droit d'enlever de la présente Demande de propositions certains bâtiments municipaux si les prix reçus sont au dessus du montant budgétaire réservé à cet effet.</p>